Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez zaś ręce wysłanników stawał się stawały się znaki i cuda w ludzie liczne i byli jednomyślnie wszyscy w Portyku Salomona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przez ręce apostołów działo się wśród ludu wiele znaków i cudów.* I wszyscy jednomyślnie** byli w krużganku Salomona,*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez zaś ręce wysłanników stawały się znaki i cudy liczne w ludzie. I byli jednomyślnie wszyscy w Portyku Salomona.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez zaś ręce wysłanników stawał się (stawały się) znaki i cuda w ludzie liczne i byli jednomyślnie wszyscy w Portyku Salomona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez ręce apostołów działo się wśród ludu wiele znaków i cudów. Wszyscy zaś jednomyślnie gromadzili się w portyku Salomona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przez ręce apostołów działo się wiele znaków i cudów wśród ludu. (I byli wszyscy jednomyślnie w przedsionku Salomona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz przez ręce apostolskie działo się wiele znamion i cudów między ludem, (a byli wszyscy jednomyślnie w przysionku Salomonowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przez ręce apostolskie działo się wiele znaków i cudów między ludem. A byli wszyscy jednomyślnie w krudzganku Salomonowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiele znaków i cudów działo się wśród ludu przez ręce Apostołów. Trzymali się wszyscy razem w krużganku Salomona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przez ręce apostołów działo się wśród ludu wiele znaków i cudów. I zgromadzali się wszyscy jednomyślnie w przysionku Salomonowym,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiele znaków i cudów działo się wśród ludu przez ręce apostołów. Trzymali się wszyscy razem w portyku Salomona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Apostołowie dokonywali wśród ludu wiele znaków i cudów. Zbierali się wszyscy razem w krużganku Salomona,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiele znaków i cudów dokonywało się wśród ludu za wstawiennictwem apostołów. Zbierali się wszyscy razem pod portykiem Salomonowym.

[1)] <x>480 16:17-18</x>; <x>500 4:48</x>; <x>510 2:43</x>; <x>510 6:8</x>; <x>510 14:3</x>; <x>510 15:12</x>

[2)] jednomyślnie : trwali w modlitwie (<x>510 1:14</x>); udzielali się w świątyni (<x>510 2:46</x>); wstawiali się do Pana (<x>510 4:24</x>); wybierali spośród siebie przedstawicieli (<x>510 15:25</x>), wielbili Boga (<x>520 15:6</x>).

[3)] Krużganek otaczający Dziedziniec Pogan od wsch. W jego pd-wsch narożniku, zwanym szczytem świątyni, mogła rozegrać się scena kuszenia Jezusa (<x>470 4:5-6</x>). Narożnik ten wznosił się nad doliną Kidronu na wys. ok. 180 m.

[4)] <x>500 10:23</x>; <x>510 3:11</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem za pośrednictwem apostołów działo się wśród ludzi wiele cudownych zdarzeń. Wszyscy wierzący zbierali się wspólnie w krużganku Salomona,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Apostołowie czynili wiele zdumiewających znaków wśród ludu. Wszyscy razem przebywali w portyku Salomona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через руки апостолів здійснювалися численні знамення й чуда в народі. Всі однодушно перебували в Соломоновім притворі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś przez ręce apostołów dokonywały się w ludzie liczne znaki i cuda; wszyscy też żyli jednomyślnie w portyku Salomona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tymczasem za pośrednictwem wysłanników nadal działo się wśród ludu wiele znaków i cudów. Jednej myśli i jednego zamiaru, wierzący zbierali się w Kolumnadzie Szlomo;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przez ręce Apostołów działo się wśród ludu wiele znaków i proroczych cudów; i wszyscy jednomyślnie przebywali w kolumnadzie Salomona.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Apostołowie, na oczach ludzi, dokonywali wielu niezwykłych cudów. A razem z innymi wierzącymi spotykali się na terenie świątyni, w krużganku Salomona.